



Совет Безопасности

Distr.: General
19 December 2008
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 18 декабря 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Денниса Байрона от 10 декабря 2008 года (см. приложение).

Судья Байрон обращается с просьбой о разрешении на отступление от некоторых статей Устава Международного трибунала и о внесении поправок в него, с тем чтобы он мог продолжать проводить сокращение и в то же время завершать как текущие, так и новые разбирательства.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 10 декабря 2008 года на имя Генерального секретаря

Имею честь просить Вас препроводить настоящее письмо Председателю Совета Безопасности для рассмотрения и принятия необходимых мер. Цель настоящего письма состоит в том, чтобы Трибуналу было разрешено отступить от некоторых положений Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, с тем чтобы в 2009 году он мог продолжать проводить сокращение и в то же время завершать текущие и новые разбирательства. Если говорить конкретно, то я почтительно прошу рассмотреть следующие три вопроса:

- а) увеличение с 9 до 12 с 1 января по 31 декабря 2009 года максимального числа судей *ad litem* для работы в Трибунале в любой период времени;
- б) возможность того, чтобы секция той или иной судебной камеры, рассматривающая конкретное дело, состояла только из судей *ad litem*;
- в) разрешение судьям, срок полномочий которых истекает, занимать другую судебную или квазисудебную должность, пока они завершают составление судебных решений по своим оставшимся делам в Трибунале.

Имею честь обратиться к Совету Безопасности с почтительной просьбой урегулировать эти три вопроса в резолюции Совета Безопасности.

Обоснование и испрашиваемые меры

Из прилагаемой статистической таблицы (см. добавление 1) явствует, что предполагаемая рабочая нагрузка в 2009 году является по меньшей мере столь же большой, что и нагрузка в период всего функционирования Трибунала. Эта новая и предполагаемая рабочая нагрузка, связанная с 10 новыми делами, возникла в результате отклонения ходатайства Обвинителя о передаче четырех дел Руанде и одного дела Нидерландам. Кроме того, Апелляционная камера вынесла постановление о проведении повторного разбирательства, и одно дело о неуважении к Трибуналу ожидает рассмотрения. Наконец, в 2008 году в распоряжение Трибунала для судебного преследования были переданы три широко известных обвиняемых. В то же время, как явствует из добавления 2, трое судей (два постоянных судьи и один судья *ad litem*) уйдут в отставку в конце 2008 года и еще четыре судьи (трое постоянных судей и один судья *ad litem*) заявили о своем намерении уйти в отставку после того, как будет завершено рассмотрение текущих дел. Они не смогут участвовать в рассмотрении новых дел. Для разбирательства десяти новых дел потребуются четыре новых судьи *ad litem*. Поскольку в период с 1 января по 31 декабря 2009 года нынешние судьи завершат свою текущую работу и одновременно начнется рассмотрение новых дел, число судей *ad litem* превысит максимальное предусмотренное в Уставе Трибунала число судей в девять человек (статья 11 (1) Устава) на три.

Поэтому к Совету Безопасности обращается почтительная просьба разрешить временно отступить от максимального числа судей *ad litem* в 9 человек, предусмотренного в статье 11 (1) Устава, с тем чтобы довести его до максимум 12 судей в любой период времени с 1 января по 31 декабря 2009 года.

К концу 2008 года Трибунал покинут два постоянных судьи. Еще три постоянных судьи заявили о своем намерении уйти в отставку после того, как завершится их работа по рассмотрению текущих дел. В настоящее время имеются лишь четыре постоянных судьи, которые с учетом своей текущей рабочей нагрузки смогут приступить к рассмотрению новых дел. Сейчас статья 11 (2) Устава Трибунала требует, чтобы судебные секции состояли как из постоянных судей, так и судей *ad litem*. Возможность отступить от требования, касающегося наличия постоянных судей в составе всех судебных секций, будет иметь существенно важное значение для того, чтобы Трибунал мог справиться со своей рабочей нагрузкой в следующем году в пределах имеющихся ресурсов.

В этой связи к Совету Безопасности обращается почтительная просьба разрешить отступить от положения в статье 11 (2) Устава Трибунала.

В настоящее время условия службы судей, о которых идет речь в статье 12 бис (3) Устава Трибунала, отсылающей в свою очередь к Статуту Международного Суда, исключают какую-либо иную деятельность профессионального характера во время работы в Трибунале. Предлагается, чтобы Председателю Трибунала было разрешено в резолюции, дополняющей статью 12 бис (3), разрешать судье выполнять другие судебные или квазисудебные функции, которые не сопряжены с политическими или административными функциями и которые согласуются с независимостью и беспристрастностью, требуемыми от судей Трибунала, с момента завершения стадии представления доказательства в последнем деле, рассматриваемом этим судьей, до истечения срока его полномочий после вынесении решения.

В то время как текущие дела находятся на стадии составления судебного решения и участвующие в них судьи уже объявили о том, что они не будут рассматривать новые дела, возможность того, чтобы эти судьи работали по совместительству, дала бы экономии, поскольку вознаграждение и надбавки корректировались, и это также позволило бы этим судьям занимать новые судебные или квазисудебные должности в период завершения их работы в Трибунале. В ходатайстве и разрешении необходимо будет конкретно указывать рассматриваемую должность. Председатель Трибунала мог бы давать разрешение только после того, как он убедится в том, что занятие другой должности вряд ли повлечет за собой конфликт интересов и что соответствующий судья сможет в полной мере выполнить свои обязательства перед Трибуналом. Кроме того, если возникает вопрос о конфликте интересов, то из нынешних Правил следует, что председательствующий судья соответствующей Судебной камеры *propter motu* или по жалобе должен рассмотреть этот вопрос и что его решение может быть обжаловано в Бюро. Это предложение согласуется с допустимой практикой, например, в Международном Суде и в чрезвычайных палатах в судах Камбоджи.

В этой связи к Совету Безопасности обращается почтительная просьба наделить Председателя Трибунала соответствующими полномочиями.

Трибунал намеревается начать рассмотрение нескольких из десяти новых дел в январе и феврале 2009 года. Это обуславливает необходимость того, чтобы дополнительные судьи ad litem были назначены как можно скорее и чтобы секции в составе трех судей ad litem могли быть назначены для разбирательства этих дел. Поэтому я обращаюсь к Вам с почтительной просьбой срочно заняться этим вопросом, с тем чтобы Совет Безопасности мог рассмотреть предложения, изложенные выше, до конца 2008 года.

(Подпись) Деннис **Байрон**
Председатель
Международного уголовного трибунала по Руанде

Добавление 1

Ожидаемая рабочая нагрузка Международного уголовного трибунала по Руанде: 2009 год

	<i>Зал судебных заседаний I</i>	<i>Зал судебных заседаний II</i>	<i>Зал судебных заседаний III</i>	<i>Зал судебных заседаний IV</i>
Январь 2009 года	Дело Мувуньи (повторное разбирательство), обвинение и защита (12–23 января), 2 недели	Дело Калимандзиры, защита (с 26 января), 2 недели	Дело Хатегекиманы, обвинение (с 26 января), 3 недели	
Февраль 2009 года	Дело Калимандзиры, защита (до 6 февраля)	Дело Хатегекиманы, обвинение (до 13 февраля)	Дело Ншогозы, обвинение (2–13 февраля), 2 недели	Дело Сетако, обвинение (с 16 февраля)
	Дело Каремеры и др., защита (с 9 февраля), 30 недель	Дело Бутаре, повторный вызов свидетелей (с 23 февраля), 3 недели	Дело военных II, повторный вызов свидетелей (с 16 февраля), 3 недели	
Март 2009 года	Дело Каремеры и др., защита (до 6 марта)	Дело Бутаре, повторный вызов свидетелей (до 13 марта)	Дело военных II; повторный вызов свидетелей (до 6 марта)	Дело Сетако, обвинение (до 6 марта)
	<i>2-недельный перерыв</i>		Дело Ншогозы, защита (9–20 марта), 2 недели	Дело Каньярикаги, обвинение (с 9 по 27 марта), 3 недели
	Дело Каремеры и др., защита (с 23 марта)		Дело Нтавукулилийо, обвинение (с 30 марта), 4 недели	Дело Нзабониманы (с 30 марта), 3 недели
Апрель 2009 года	Дело Каремеры и др., защита (с 1 по 8 апреля)		Дело Нтавукулилийо, обвинение (до 3 апреля)	Дело Нзабониманы, обвинение (до 9 апреля)

	<i>Зал судебных заседаний I</i>	<i>Зал судебных заседаний II</i>	<i>Зал судебных заседаний III</i>	<i>Зал судебных заседаний IV</i>
		Дело Хатегекиманы, защита (с 6 апреля), 3 недели	<i>Перерыв с 6 по 26 апреля</i>	
	<i>Перерыв, 1 неделя (Пасха)</i>		<i>Перерыв, 1 неделя (Пасха)</i>	<i>Перерыв, 1 неделя (Пасха)</i>
	Дело Каремыры и др., защита (с 20 апреля)	Дело Хатегекиманы, защита (с 20 апреля по 1 мая)	Дело Нтавукулилийо, обвинение (с 27 апреля)	Дело Нзабониманы, обвинение (до 24 апреля)
Май 2009 года	Дело Каремыры и др., защита (с 4 по 29 мая)	Дело Нгибаратваре, обвинение (4–29 мая), 4 недели	Дело Нтавукулилийо, обвинение (до 15 мая)	Дело Сетако, защита (с 4 мая), 6 недель
			Дело Багарагазы, обвинение (с 18 мая), 3 недели	
Июнь 2009 года	Дело Каремыры и др., защита		Дело Багарагазы, обвинение (до 5 июня), 3 недели	Дело Сетако, защита (до 12 июня)
		Дело Каньяругике, защита (с 8 по 26 июня), 3 недели	Дело Нзабониманы, защита (с 8 по 26 июня)	
		Дело Нгибаратваре, защита (с 29 июня), 4 недели	Дело Нтавукулилийо, защита (с 29 июня), 4 недели	
Июль 2009 года	Дело Каремыры и др., защита	Дело Нгибаратваре, защита (до 24 июля)	Дело Нтавукулилийо, защита (до 24 июля)	
Август 2009 года	<i>2 недели судебных каникул</i>	<i>Судебные каникулы</i>	<i>Судебные каникулы</i>	<i>Судебные каникулы</i>
	Дело Каремыры и др., защита	Дело Багарагазы, защита (с 10 по 29 августа), 3 недели	Дело Гатете, обвинение (с 10 августа), 4 недели	Дело Муниакази, обвинение (с 10 августа), 4 недели
Сентябрь 2009 года	Дело Каремыры и др., защита		Дело Гатете, обвинение (до 4 сентября)	Дело Муниакази, обвинение (до 4 сентября)

	<i>Зал судебных заседаний I</i>	<i>Зал судебных заседаний II</i>	<i>Зал судебных заседаний III</i>	<i>Зал судебных заседаний IV</i>
Октябрь 2009 года	Дело Каремеры и др., защита (до 23 октября)		Дело Гатете, защита (5–30 октября), 4 недели	Дело Муниакази, защита (5–30 октября), 4 недели
Ноябрь 2009 года				
Декабрь 2009 года				

Добавление 2

**Судьи, которые уже подали в отставку или же намереваются
выйти в отставку в 2009 году и не приступят к рассмотрению
новых дел**

<i>Судья</i>	<i>Статус</i>	<i>Объявленная или планируемая отставка</i>	<i>Завершаемая работа в 2009 году</i>	<i>Замена</i>
Вайнберг	Постоянный судья	Декабрь 2008 года		Судья ad litem 1
Редди	Постоянный судья	Декабрь 2008 года		Судья ad litem 2
Фремр	Судья ad litem	Декабрь 2008 года		Судья ad litem 3
Мёсе	Постоянный судья	После дела <i>Сетако</i>	<p><i>Дело Нсенгиманы</i>: составление решения (вынесение запланировано на середину 2009 года)</p> <p><i>Дело Рензахо</i>: составление решения (вынесение запланировано на весну 2009 года)</p> <p><i>Дело Сетако</i>: завершение процесса представления доказательств (май 2009 года) и составление решения (вынесение запланировано на конец 2009 года)</p>	
Егоров	Постоянный судья	После дела <i>Сетако</i>	<p><i>Дело Нсенгиманы</i>: составление решения (вынесение запланировано на середину 2009 года)</p> <p><i>Дело Рензахо</i>: составление решения (вынесение запланировано на весну 2009 года)</p> <p><i>Дело Сетако</i>: завершение процесса представления доказательств (май 2009 года) и составление решения (вынесение запланировано на конец 2009 года)</p>	
Де Силва	Постоянный судья	Март 2009 года (после изложения заключительных аргументов по делу <i>Военных II</i>) со специальными ассигнованиями на составление решения без проживания в стране	<p><i>Дело Рукундо</i>: составление решения (вынесение запланировано на середину 2009 года)</p> <p><i>Дело военных II</i>: повторный вызов некоторых свидетелей, изложение заключительных аргументов (февраль и март 2009 года) и составление решения (вынесение запланировано на конец 2009 года)</p>	

<i>Судья</i>	<i>Статус</i>	<i>Объявленная или планируемая отставка</i>	<i>Завершаемая работа в 2009 году</i>	<i>Замена</i>
Шорт	Судья ad litem	Январь 2009 года со специальными ассигнованиями на составление решения без проживания в стране	<i>Дело Бизимунгу</i> : составление решения (вынесение запланировано на вторую половину 2009 года)	Судья ad litem 4

Добавление 3

Секции — 2009 год

<i>Новые дела</i>	<i>Председательствующий судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Запланированное начало разбирательства</i>
Ншогоза	Хан	Мутога	Судья ad litem 4	Февраль 2009 года
Нтавукулилийо	Хан	Мутога	Судья ad litem 4	Апрель 2009 года
Мувуньи	Байрон	Йоэнсен	Судья ad litem 1	Январь 2009 года
Хатегекимана ^a	Аррей	Судья ad litem 3	Судья ad litem 1	Январь 2009 года
Нзабонимана	Рамаросон	Хикмет	Судья ad litem 2	Апрель 2009 года
Каньяругика ^a	Босса	Парк	Судья ad litem 3	Март 2009 года
Нгибаратваре	Секуле	Судья ad litem 3	Судья ad litem 2	Май 2009 года
<i>Текущие разбирательства</i>	<i>Председательствующий судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Запланированный срок завершения представления доказательств</i>
Калиманзира	Байрон	Кам	Йоэнсен	Январь 2009 года
Каремера	Байрон	Кам	Йоэнсен	Октябрь 2009 года
Сетако	Мёсе	Егоров	Аррей	Май 2009 года
<i>Составление решения</i>	<i>Председательствующий судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Прогнозируемая дата вынесения решения</i>
Бизимунгу	Хан	Шорт	Мутога	Конец 2009 года
Рензахо	Мёсе	Егоров	Аррей	Первая половина 2009 года
Нсенгимана	Мёсе	Егоров	Аррей	Первая половина 2009 года
Рукундо	де Силва	Парк	Хикмет	Первая половина 2009 года
Бутаре	Секуле	Рамаросон	Босса	Конец 2009 года
Военные II	де Силва	Парк	Хикмет	Конец 2009 года
<i>Возможные дополнительные новые дела^b</i>	<i>Председательствующий судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Судья</i>	<i>Запланированное начало разбирательства</i>
Муньякази				Август 2009 года
Гатете				Август 2009 года
Багарагаза				Май 2009 года

^a Секции в составе трех судей ad litem.

^b Обвинитель рассматривает возможность направления нового ходатайства о передаче этих трех дел согласно правилу 11 бис Устава Трибунала.